

**ELIDENS**

es

Caldera de gas de condensación

# DTG130 - 45/65/90/115 Eco.NOx Plus



**Instrucciones de  
utilización**

<b>1</b>	<b>Normas de seguridad</b>	<b>3</b>
1.1	Consignas generales de seguridad	3
1.1.1	Riesgo de incendio	3
1.1.2	Peligro de intoxicación	3
1.1.3	Peligro de quemaduras	3
1.1.4	Riesgo de daño	3
1.2	Recomendaciones	4
1.3	Ventilación	4
1.3.1	Versión chimenea	4
1.3.2	Versiónes de caudal forzado	4
1.4	Mantenimiento	4
1.5	Adaptación a otro tipo de gas	4
1.6	Responsabilidades	5
1.6.1	Responsabilidad del fabricante	5
1.6.2	Responsabilidad del instalador	5
1.6.3	Responsabilidad del usuario	5
<b>2</b>	<b>Acerca de estas instrucciones</b>	<b>5</b>
2.1	Símbolos utilizados en el manual de instrucciones	5
2.2	Abreviaturas	5
<b>3</b>	<b>Descripción</b>	<b>6</b>
3.1	Calderas	6
3.2	Cuadro de control	7
3.2.1	Componentes electromecánicos	7
3.2.2	Pantalla	7
3.2.3	Teclas accesibles cuando la compuerta está cerrada	8
3.2.4	Teclas accesibles cuando la compuerta está abierta	8
<b>4</b>	<b>Ahorro de energía</b>	<b>9</b>
<b>5</b>	<b>Puesta en marcha</b>	<b>9</b>
<b>6</b>	<b>Parada de la caldera</b>	<b>9</b>
<b>7</b>	<b>En caso de avería</b>	<b>10</b>
<b>8</b>	<b>Mensajes de alarma</b>	<b>10</b>
<b>9</b>	<b>Anexo - Información relativa a las directivas de diseño ecológico y etiquetado energético</b>	<b>12</b>

Instrucciones alemanas de referencia 300003110 disponibles bajo demanda.

# 1 Normas de seguridad

## Peligro

Este aparato puede ser utilizado por niños mayores de 8 años y personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas o desprovistas de experiencia o conocimientos, siempre que sean supervisados correctamente o si se les dan instrucciones para usar el aparato con total seguridad y han comprendido los riesgos a los que se exponen. Los niños no deben jugar con el aparato. La limpieza y el mantenimiento a cargo del usuario no deben ser efectuados por niños sin supervisión.

## 

Cualquier intervención en la instalación debe realizarla un instalador profesional, respetando las reglas del oficio y siguiendo las indicaciones de este manual.

## 

Cortar la alimentación del aparato antes de cualquier intervención. Proteger la instalación contra cualquier reactivación involuntaria.

## 1.1 Consignas generales de seguridad

### 1.1.1 Riesgo de incendio

#### 

No almacenar productos inflamables cerca del aparato.

#### 

En el caso de que huela a gas, no encender una llama, no fumar, no accionar contactos ni interruptores eléctricos (timbre, iluminación, motor, ascensor, etc.).

1. Cortar la alimentación del gas
2. Abrir las ventanas
3. Apagar todas las llamas
4. Evacuar el lugar
5. Avisar a un profesional cualificado
6. Avisar a la compañía del gas

### 1.1.2 Peligro de intoxicación

#### 

No obstruir nunca (ni siquiera parcialmente) las entradas de aire al cuarto.

#### 

En caso de emanaciones de humos

1. Apagar el aparato
2. Abrir las ventanas
3. Evacuar el lugar
4. Avisar a un profesional cualificado

### 1.1.3 Peligro de quemaduras

#### 

Evitar el contacto directo con el visor de llama.

#### 

Dependiendo de los ajustes del aparato:

- La temperatura de los conductos de humos puede sobrepasar los 60 °C
- La temperatura de los radiadores puede alcanzar los 95 °C
- La temperatura del agua caliente sanitaria puede alcanzar los 65 °C

### 1.1.4 Riesgo de daño

#### 

No almacenar compuestos clorados o fluorados cerca del aparato.

#### 

Instalar el aparato en un cuarto protegido de las heladas.

No dejar el aparato sin mantenimiento: Para el mantenimiento anual del aparato es conveniente llamar a un profesional cualificado o suscribir un contrato de mantenimiento.

## 1.2 Recomendaciones

-  El buen funcionamiento del aparato depende del estricto cumplimiento de estas instrucciones.
-  Cualquier intervención en el aparato y la instalación de calefacción debe realizarla un instalador profesional cualificado.
-  Declinamos nuestra responsabilidad como fabricante en caso de una mala utilización del aparato, de un fallo o de un mantenimiento insuficiente del mismo, o de la mala instalación del aparato (en este sentido es responsabilidad suya que esta última la realice un instalador profesional).
-  Comprobar la estanqueidad de las conexiones de las tuberías de gas y agua.
-  Comprobar que el aparato está bien ajustado para el tipo de gas utilizado.
-  Respetar las polaridades indicadas en los bornes: fase (L), neutro (N) y tierra  $\frac{\perp}{\perp}$ .
-  Comprobar con regularidad que la instalación tiene agua y presión.
-  Peligro de quemaduras en contacto directo con el visor de llama.

## 1.3 Ventilación

### 1.3.1 Versión chimenea

-  No obstruir nunca (ni siquiera parcialmente) las entradas de aire al cuarto.

**Francia:** la sección de ventilación, obligatoria en el cuarto donde se instale la caldera, debe cumplir la norma DTU 61.1 (P 45 204), y en particular las instrucciones relativas a las instalaciones generales (Folleto 1764, abril de 1982).

**Bélgica:** la sección de ventilación, obligatoria en el cuarto donde se instale la caldera, debe ajustarse a la norma NBN D51-003.

**Alemania:** la sección de ventilación, obligatoria en el cuarto donde se instale la caldera, debe cumplir la norma VDI 2050 ficha 1 y demás disposiciones locales vigentes.

**Otros países:** la sección de ventilación, obligatoria en el cuarto donde se instale la caldera, debe cumplir las normas vigentes en el país en cuestión.

### 1.3.2 Versiones de caudal forzado

No es necesario que el cuarto donde está instalada la caldera tenga ventilación. Es necesario ventilar si el gas tiene una conexión mecánica.

## 1.4 Mantenimiento

- El mantenimiento y limpieza de la caldera, y el deshollinado del conducto de humos y del depósito de purga debe efectuarlos un profesional cualificado, obligatoriamente al menos una vez al año.
- Comprobar regularmente el nivel de agua de la instalación y rellenarla, si es necesario, evitando una entrada excesiva de agua fría en la caldera cuando esté caliente.
- Es recomendable suscribir un contrato de mantenimiento.
-  **No vaciar la instalación a menos que sea absolutamente necesario. Ejemplo: Ausencia de varios meses con riesgo de helada en el edificio.**

## 1.5 Adaptación a otro tipo de gas

### ■ Bélgica:

Las operaciones necesarias para pasar de un gas a otro deben ser efectuadas por un técnico de SERV'élite.

### ■ Otros países:

Las operaciones necesarias para pasar de un gas a otro deben ser efectuadas por su instalador.

## 1.6 Responsabilidades

### 1.6.1 Responsabilidad del fabricante

Nuestros productos se fabrican respetando los requisitos de las distintas directivas europeas aplicables. Por lo que llevan el marcado **CE** y todos los documentos necesarios. Siempre preocupados por la calidad de nuestros productos, nos esforzamos continuamente por mejorarlos. Por consiguiente, nos reservamos el derecho de modificar en cualquier momento las características reseñadas en este documento.

Declinamos nuestra responsabilidad como fabricante en los siguientes casos:

- No respetar las instrucciones de instalación del aparato
- No respetar las instrucciones de uso del aparato
- Falta de mantenimiento del aparato

### 1.6.2 Responsabilidad del instalador

El instalador es el responsable de la instalación y de la primera puesta en servicio del aparato. El instalador tiene que respetar obligatoriamente las siguientes instrucciones:

- Leer y seguir las instrucciones que figuran en los manuales facilitados con el aparato
- Instalar el aparato cumpliendo la legislación y las normas vigentes

- Efectuar la primera puesta en servicio y comprobar todos los puntos de control necesarios
- Explicar la instalación al usuario
- Si un mantenimiento es necesario, advertir al usuario de la obligación de revisar y mantener el aparato
- Entregar al usuario todos los manuales de instrucciones

### 1.6.3 Responsabilidad del usuario

Para garantizar el funcionamiento óptimo del aparato, el usuario debe atenerse a las siguientes indicaciones:

- Leer y seguir las instrucciones que figuran en los manuales facilitados con el aparato
- Recurrir a profesionales cualificados para hacer la instalación y efectuar la primera puesta en servicio

- Haga que el instalador le explique cómo es su instalación
- Encargar a un profesional cualificado que efectúe las comprobaciones y las operaciones de mantenimiento necesarias
- Conservar los manuales en buen estado en un lugar próximo al aparato

## 2 Acerca de estas instrucciones

### 2.1 Símbolos utilizados en el manual de instrucciones



**Atención peligro**

**Riesgo de lesiones corporales y daños materiales. Respetar escrupulosamente las instrucciones relativas a la seguridad de las personas y de los bienes.**



**Información particular**

Información a tener en cuenta para mantener el confort.



**Consultar**

Consultar otro manual u otras páginas del manual de instrucciones.

### 2.2 Abreviaturas

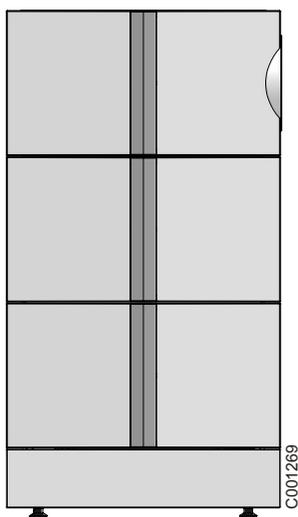
- ▶ **ACS:** Agua caliente sanitaria.
- ▶ **PPS:** Polipropileno difícilmente inflamable.
- ▶ **3CE:** Conducto colectivo para caldera estanca

# 3 Descripción

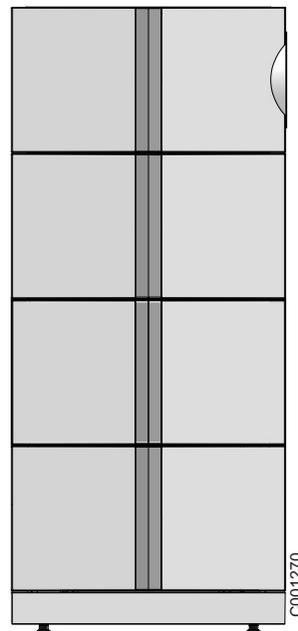
## 3.1 Calderas

Los modelos presentados se comercializan en los distintos países según el programa de ventas de cada uno de ellos.

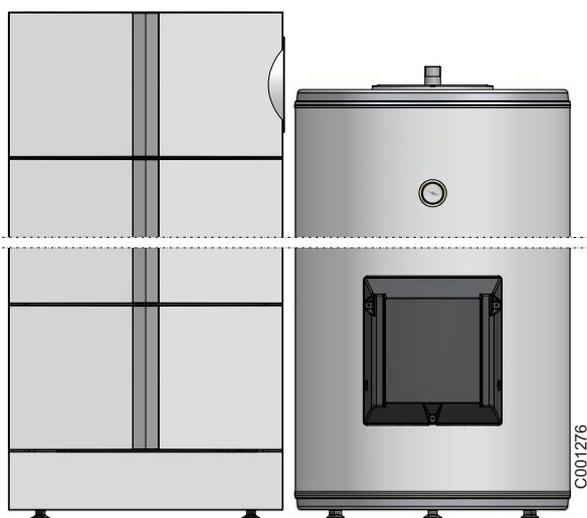
### ■ Caldera sola 45 kW - 65 kW



### ■ Caldera sola 90 kW - 115 kW

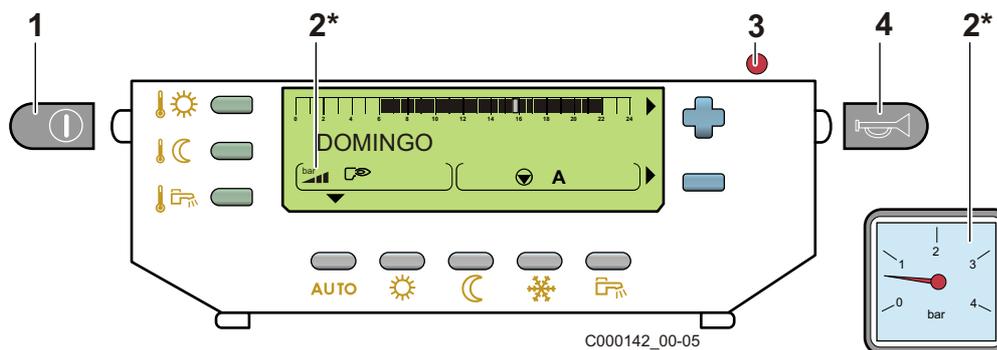


### ■ Caldera con acumulador BC o BP 150,200,300 l - 45,65,90,115 kW



## 3.2 Cuadro de control

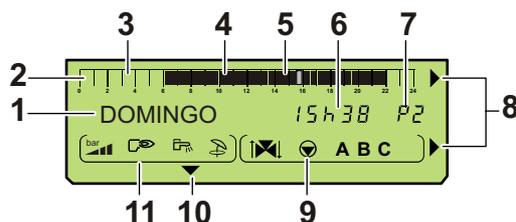
### 3.2.1 Componentes electromecánicos



1	Interruptor general Marcha/Paro
2	Manómetro * Según el modelo del aparato, el manómetro puede ser manual (indicación con dial) o automático (indicación mediante pictograma)

3	Indicador luminoso Marcha/Alarma LED verde encendido: Funcionamiento normal Led rojo encendido: Quemador en posición de seguridad Led rojo parpadeando: Funcionamiento anormal (Véase el capítulo "7 En caso de avería")
4	Botón de rearme del cajetín de seguridad

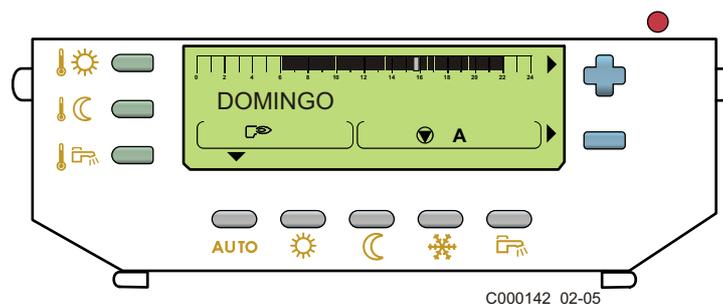
### 3.2.2 Pantalla



1	Indicador de texto y numérico
2	Barra gráfica de visualización del programa del circuito A, B o C
3	Zona clara: Período de calefacción a temperatura reducida o carga del acumulador no autorizada
4	Zona oscura: Período de calefacción a temperatura confort o carga del acumulador autorizada
5	El cursor que parpadea indica la hora actual
6	Visualización numérica (hora actual, valores ajustados, parámetros, etc.)
7	Visualización del programa activo, P1,P2, P3, P4 o E: corte verano automático
8	Las flechas parpadean cuando es posible modificar los valores de ajuste con las teclas + y -

9	<b>Símbolos de funcionamiento de los circuitos</b>
	Apertura de la válvula de 3 vías Cierre de la válvula de 3 vías Bomba del circuito indicado en marcha A, B, C Nombre del circuito indicado
10	Marca visualizada encima del modo de funcionamiento activo
11	<b>Símbolos que indican el estado activo de las entradas/salidas</b>
	Quemador en marcha Bomba de carga ACS en marcha Régimen verano No disponible

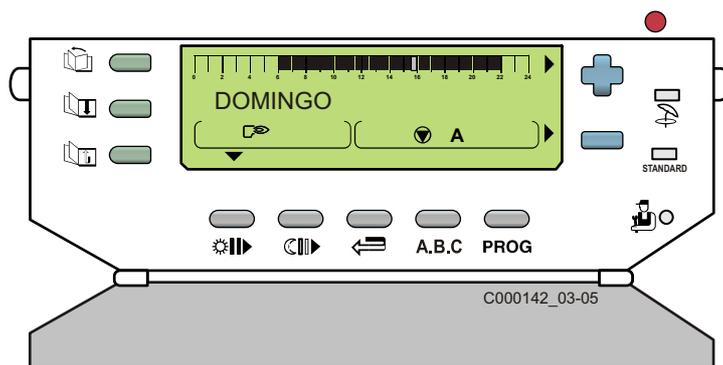
### 3.2.3 Teclas accesibles cuando la compuerta está cerrada



Ajuste de las temperaturas	
	Temperatura confort
	Temperatura reducida
	Temperatura agua caliente sanitaria
	Permite ajustar la temperatura seleccionada

Teclas de selección de modos de funcionamiento	
<b>AUTO</b>	Funcionamiento según el programa horario
	Marcha forzada a temperatura confort: - hasta medianoche si  parpadea - permanentemente si  está fijo
	Marcha forzada a temperatura reducida: - hasta medianoche si  parpadea - permanentemente si  está fijo
	Modo antihielo
	Modo de carga del acumulador autorizada: - hasta medianoche si  parpadea - permanentemente si  está fijo

### 3.2.4 Teclas accesibles cuando la compuerta está abierta



	Tecla corte "verano" manual La calefacción está desconectada y la producción de ACS está garantizada. Aparecen en pantalla los símbolos  y <b>Ve</b> .
<b>STANDARD</b>	Tecla programa estándar Reinicio de todos los programas horarios
	Tecla de acceso a los parámetros reservados al instalador
Teclas de acceso a los ajustes y mediciones	
	Desfile continuado de los títulos
	Desfile continuado de las líneas
	Volver a la línea anterior

Teclas de programación	
	Anotación (en intervalos de 1/2 hora) del período de temperatura confort o carga del acumulador autorizada (zona oscura)
	Anotación (en intervalos de 1/2 hora) del período de temperatura reducida o carga del acumulador no autorizada (zona clara)
	Tecla retorno
<b>A.B.C.</b>	Tecla de selección del circuito en pantalla
<b>PROG</b>	Tecla de selección del programa de calefacción activo (P1, P2, P3 o P4)

## 4 Ahorro de energía

Esta caldera incorpora todas las prestaciones que uno puede esperar de una caldera de condensación. Las tecnologías punteras incorporadas han permitido diseñar una caldera con un ahorro extraordinario en términos económicos y energéticos, y por consiguiente ecológica, pero también conseguir el máximo confort: calefacción por toda la casa, agua caliente, un manejo increíblemente simple y un funcionamiento con toda tranquilidad gracias a un bajo nivel de ruido.

La caldera de gas de condensación no sólo utiliza el calor contenido en los gases de escape (perceptible), sino que además aprovecha el calor latente (oculto). Esta energía, que las calderas tradicionales no aprovechan, se obtiene del vapor de agua producido durante el proceso de combustión. Los gases de escape se enfrían en la caldera, con lo que el vapor de agua se condensa, y el calor adicional procedente de los gases de escape se introduce en el sistema de calefacción.

La caldera cumple las exigencias del decreto alemán relativo al ahorro de energía (Energie-Einsparverordnung, EnEV), y su relación calidad-precio es verdaderamente extraordinaria.

## 5 Puesta en marcha

 **La primera puesta en servicio sólo puede hacerla un profesional cualificado.**

1. Comprobar la presión del agua de la instalación. Añadir agua si es necesario.
2. Abrir la llave del gas.

3. Cuadro de control:

- Abrir la trampilla del cuadro.
- Poner el interruptor Marcha/Paro en .
- Cerrar la trampilla.

## 6 Parada de la caldera

Poner el interruptor Marcha/Paro en .

### ■ Precauciones a tomar si hay riesgo de heladas

#### ■ Circuito de calefacción

Utilizar un anticongelante bien dosificado para evitar que el agua de calefacción se congele. En su defecto, vaciar completamente la instalación. En cualquier caso, consultar al instalador.

#### ■ Circuito de agua caliente sanitaria

Vaciar el acumulador y las tuberías de agua sanitaria.

### ■ Precauciones a tomar en el caso de una parada prolongada (uno o más años)

- Deshollinar cuidadosamente la caldera y la chimenea.
- Cerrar la puerta de la caldera para evitar la circulación de aire en el interior.
- Quitar el tubo que conecta la caldera a la chimenea y cerrar la tobera con un tapón.

## 7 En caso de avería

Comprobaciones a realizar antes de llamar al instalador:

### El quemador no se enciende.

- ▶ Desconexión del termostato de seguridad por un sobrecalentamiento accidental. Para volver a arrancar la caldera: Pulsar sobre el botón de rearme . No obstante, llame al instalador.
- ▶ Desconexión del sistema de seguridad relacionada con la evacuación de los humos. Para volver a arrancar la caldera: Pulsar sobre el botón de rearme . Llame a su instalador si este tipo de problemas se repite. Puede que el conducto de salida de los productos de combustión esté total o parcialmente obstruido.

### El quemador funciona pero los radiadores están fríos.

- Purgar los radiadores.
- Añadir agua al circuito primario.
- Comprobar que la bomba funciona correctamente.
- Si observa que es necesario introducir agua en la instalación con demasiada frecuencia, llame a su instalador.

### Antes de notificar un fallo al instalador hay que darle los siguientes datos:

- Tipo de producto
- Número de serie
- Tipo de combustible

## 8 Mensajes de alarma

Mensaje	Causas probables	Remedio
CORTOCIRC.24V	Cortocircuito 24 V	Rearmar la caldera  . Contacte con su instalador.

Defectos	Causas probables	Remedio
DEFECTO ENGEN.	Defecto de encendido Defecto de ionización Válvula de gas defectuosa No hay gas o presencia de aire en la tubería	Rearmar la caldera  . Contacte con su instalador.
DEF.CORR.ION	Defecto de ionización durante el funcionamiento	
DEFECT MCBA XX	Defecto interno de la caja de seguridad	
DEF.MCBA 5	Interferencias externas	
DEF.MCBA 11	Defecto interno	
DEF.MCBA 24	Inversión de sonda de caldera y sonda de retorno	
DEF.VALVUL GAS	Bloque de gas combinado defectuoso	
REARMAR	Error del mando	
DEF.COM.MCBA	Defecto de comunicación entre DIEMATIC y cajetín de seguridad	
DEFECTO S.AMB.A DEFECTO S.AMB.B DEFECTO S.AMB.C	Defecto de la sonda correspondiente	
DEFECT.S.SAL.B		
DEFECT.S.SAL.C		
DEFECTO S.EXT		
DEF.S.PISCINA		
DEF.VENTL.OFF	El ventilador no funciona	
DEF.VENTL.ON	El ventilador funciona todo el tiempo	
DEFECTO S.CALD	Sonda caldera defectuosa	
DEFECTO S.ACS	Sonda agua caliente sanitaria defectuosa	
DEFECTO S.HUMO	Termostato antisucción defectuoso	
DEFECTO S.RET.	Sonda de retorno defectuosa	
LLAMA PARASITA	Detección de una llama parásita	
TTO.SEG.CALD.	Temperatura de salida > 97 °C	
TSG.HUMOS	Temperatura de humos > 105 °C	
TSEG.RETORNO	Temperatura de retorno demasiado alta	

# Garantías

Acaba usted de adquirir un de nuestros aparatos y deseamos agradecerle la confianza depositada.

Nos permitimos llamar su atención sobre el hecho de que su aparato mantendrá sus cualidades originales si se somete a una inspección y mantenimiento regulares.

Su instalador y toda nuestra red de servicios queda enteramente a su disposición.

## ■ Condiciones de la garantía

Su aparato goza de una garantía contractual contra cualquier defecto de fabricación a partir de su fecha de compra indicado en la factura del instalador.

La duración de la garantía está indicada en nuestro catálogo tarifa.

Declinamos nuestra responsabilidad como fabricante en caso de una mala utilización del aparato, de un fallo o de un mantenimiento insuficiente del mismo, o de la mala instalación del aparato (en este sentido es responsabilidad suya que esta última la realice un instalador profesional).

En particular no asumimos responsabilidad por los daños materiales, pérdidas inmateriales o lesiones personales como consecuencia de una instalación no conforme:

- con las disposiciones legales y reglamentarias, o impuestas por las autoridades locales
- con las disposiciones nacionales, locales y particulares que rigen la instalación
- a nuestras instrucciones y prescripciones de instalación, en particular en lo relativo al mantenimiento regular de los aparatos
- a lo establecido en el sector

Nuestra garantía contractual se limita a la sustitución o reparación únicamente de las piezas reconocidas como defectuosas por nuestros servicios técnicos, excepción hecha de los gastos de mano de obra, desplazamiento y transporte.

Nuestra garantía contractual no cubre la sustitución o reparación de piezas como consecuencia de un desgaste normal, de una mala utilización, de la intervención de terceros no cualificados, de un fallo o de un mantenimiento insuficiente, de una alimentación eléctrica inadecuada y de la utilización de un combustible inadecuado o de mala calidad.

Los submontajes, como motores, bombas, válvulas eléctricas, etc..., sólo se garantizan si nunca han sido desmontados.

## ■ Francia

Las disposiciones precedentes no son exclusivas de las ventajas a favor del comprador de la garantía legal estipulada en los artículos 1641 a 1648 del Código Civil.

## ■ Bélgica

Las disposiciones anteriores relativas a la garantía contractual no excluyen el beneficio, en caso de haberlo a favor del comprador, de las disposiciones legales aplicables en Bélgica en materia de vicios ocultos.

## ■ Italia

La duración de nuestra garantía se indica en el certificado facilitado con el aparato.

Declinamos nuestra responsabilidad como fabricante en caso de una mala utilización del aparato, de un mantenimiento defectuoso o insuficiente, o una mala instalación del mismo (en este sentido es responsabilidad suya encargar las operaciones de instalación y de mantenimiento a un profesional cualificado y a una empresas de servicios posventa respectivamente).

Son de aplicación los derechos establecidos por la Directiva Europea 99/44/CEE, recogidos en el decreto legislativo n.º 24 del 2 de febrero de 2002 publicado en el diario oficial n.º 57 del 8 de marzo de 2002.

## ■ Suiza

La aplicación de la garantía está sujeta a las condiciones de venta, de entrega y de garantía de la empresa que comercializa nuestros productos.

## ■ Polonia

Las condiciones de la garantía figuran en la tarjeta de garantía.

## ■ Otros países

Las disposiciones anteriores no excluyen el beneficio, en caso de haberlo a favor del comprador, de las disposiciones legales aplicables en materia de vicios ocultos en el país del comprador.

## Apéndice

Información sobre las directivas de diseño ecológico y etiquetado energético

# Índice

<b>1</b>	<b>Información específica</b>	<b>3</b>
1.1	Recomendaciones	3
1.2	Directiva de diseño ecológico	3
1.3	Datos técnicos: aparatos de calefacción con caldera	3
1.4	Eliminación y reciclaje	4
1.5	Ficha de producto: controles de temperatura	4
1.6	Ficha de producto: aparatos de calefacción con caldera	4
1.7	Ficha de equipo: caldera	6

# 1 Información específica

## 1.1 Recomendaciones



### Nota

Solo las personas cualificadas están autorizadas a montar, instalar y efectuar intervenciones de mantenimiento en la instalación.

## 1.2 Directiva de diseño ecológico

Este producto cumple los requisitos de la directiva europea 2009/125/CE relativa al diseño ecológico de los productos relacionados con la energía.

## 1.3 Datos técnicos: aparatos de calefacción con caldera

Tab.1 Parámetros técnicos de aparatos de calefacción con caldera

			DTG 130–45 Eco.NOx Plus	DTG 130–65 Eco.NOx Plus	DTG 130–90 Eco.NOx Plus	DTG 130– 115 Eco.NOx Plus
Caldera de condensación			Sí	Sí	Sí	Sí
Caldera de baja temperatura <sup>(1)</sup>			No	No	No	No
Caldera B1			No	No	No	No
Aparato de calefacción de cogeneración			No	No	No	No
Calefactor combinado			No	No	No	No
<b>Potencia calorífica nominal</b>	$P_{rated}$	kW	41	62	84	107
Potencia calorífica útil a potencia calorífica nominal y régimen de alta temperatura <sup>(2)</sup>	$P_4$	kW	40,8	61,5	84,2	107,0
Potencia calorífica útil a un 30% de potencia calorífica nominal y régimen de baja temperatura <sup>(1)</sup>	$P_1$	kW	13,7	20,5	27,9	35,7
<b>Eficiencia energética estacional de calefacción</b>	$\eta_s$	%	94	94	-	-
Eficiencia útil a potencia calorífica nominal y régimen de baja temperatura <sup>(2)</sup>	$\eta_4$	%	89,3	89,4	88,2	87,5
Eficiencia útil a un 30% de la potencia calorífica nominal y régimen de baja temperatura <sup>(1)</sup>	$\eta_1$	%	99,6	99,5	97,4	97,3
<b>Consumo de electricidad auxiliar</b>						
A plena carga	$el_{max}$	kW	0,055	0,088	0,136	0,213
Carga parcial	$el_{min}$	kW	0,025	0,031	0,033	0,039
Modo de espera	$P_{SB}$	kW	0,011	0,011	0,011	0,011
<b>Otras características</b>						
Pérdida de calor en modo de espera	$P_{stby}$	kW	0,127	0,125	0,131	0,131
Consumo de electricidad del quemador de encendido	$P_{ign}$	kW	-	-	-	-
Consumo de energía anual	$Q_{HE}$	GJ	126	190	-	-
Nivel de potencia acústica, interiores	$L_{WA}$	dB	49	49	-	-
Emisiones de óxidos de nitrógeno	NO <sub>x</sub>	mg/kWh	33	29	41	41

			DTG 130–45 Eco.NOx Plus	DTG 130–65 Eco.NOx Plus	DTG 130–90 Eco.NOx Plus	DTG 130– 115 Eco.NOx Plus
(1) Baja temperatura se refiere a una temperatura de retorno (en la entrada del calefactor) de 30 °C para las calderas de condensación, 37 °C para las calderas de baja temperatura y 50 °C para los demás calefactores. (2) Régimen de alta temperatura significa una temperatura de retorno de 60 °C a la entrada del calefactor y una temperatura de alimentación de 80 °C a la salida del calefactor.						



**Consejo**  
Datos de contacto al dorso.

## 1.4 Eliminación y reciclaje

Fig.1 Reciclaje



### Advertencia

La retirada y eliminación de la caldera deben ser efectuadas por un instalador cualificado conforme a los reglamentos locales y nacionales.

Para quitar la caldera hay que hacer lo siguiente:

1. Apagar la caldera.
2. Desconectar la alimentación eléctrica de la caldera.
3. Cerrar la llave de paso general del gas.
4. Cierre el suministro de agua.
5. Cerrar la llave de gas de la caldera.
6. Vaciar la instalación.
7. Quitar el tubo flexible de purga que hay encima del sifón.
8. Quitar el sifón.
9. Quitar los conductos de aire/humos.
10. Desconectar todas las tuberías de la parte inferior de la caldera.
11. Desmontar la caldera.

## 1.5 Ficha de producto: controles de temperatura

Tab.2 Ficha de producto para los controles de temperatura

		Diematic 3
Clase		II
Contribución a la eficiencia energética de calefacción	%	2

## 1.6 Ficha de producto: aparatos de calefacción con caldera

Tab.3 Ficha de producto para aparatos de calefacción con caldera

		DTG 130–45 Eco.NOx Plus	DTG 130–65 Eco.NOx Plus
Clase de eficiencia energética estacional		<b>A</b>	<b>A</b>
Potencia calorífica nominal ( <i>Prated</i> o <i>Psup</i> )	kW	41	62
Eficiencia energética estacional de calefacción	%	94	94
Consumo de energía anual	GJ	126	190
Nivel de potencia acústica ( $L_{WA}$ ) en interiores	dB	49	49



**Consejo**

Precauciones específicas acerca del montaje, la instalación y el mantenimiento: consultar el capítulo relativo a las consignas de seguridad.

## 1.7 Ficha de equipo: caldera

Fig.2 Ficha de equipo para calderas que indica la eficiencia energética del equipo

**Clase de eficiencia energética estacional de caldera** ①  
 %

---

**Control de temperatura** ②  
 de la ficha de control de temperatura Clase I = 1 %, Clase II = 2 %, Clase III = 1,5 %, Clase IV = 2 %, Clase V = 3 %, Clase VI = 4 %, Clase VII = 3,5 %, Clase VIII = 5 % +  %

---

**Caldera complementaria** ③  
 de la ficha de caldera Eficiencia energética estacional de caldera (en %)  
 $( \text{input} - 'I' ) \times 0,1 = \pm \text{input} \%$

---

**Contribución solar** ④  
 de la ficha de dispositivo solar

Tamaño del colector (en m<sup>2</sup>)

Volumen del colector (en m<sup>3</sup>)

Eficiencia del colector (en m %)

Clasificación del depósito <sup>(1)</sup>

A\* = 0,95, A = 0,91,  
 B = 0,86, C = 0,83,  
 D - G = 0,81

$( 'III' \times \text{input} + 'IV' \times \text{input} ) \times 0,9 \times ( \text{input} / 100 ) \times \text{input} = + \text{input} \%$

(1) Si la clasificación del depósito es superior a A, utilice 0,95

---

**Bomba de calor complementaria** ⑤  
 de la ficha de bomba de calor Eficiencia energética estacional de caldera (en %)  
 $( \text{input} - 'I' ) \times 'II' = + \text{input} \%$

---

**Contribución solar Y bomba de calor complementaria**  
 seleccione el valor mínimo

$0,5 \times \text{input} \text{ O } 0,5 \times \text{input} = - \text{input} \%$

---

**Eficiencia energética estacional de equipo** ⑦  
 %

---

**Clase de eficiencia energética estacional de calefacción de equipo**

**G**  
<30%

**F**  
≥30%

**E**  
≥34%

**D**  
≥36%

**C**  
≥75%

**B**  
≥82%

**A**  
≥90%

**A\***  
≥98%

**A\*\***  
≥125%

**A\*\*\***  
≥150%

---

**Caldera y bomba de calor suplementaria instaladas con emisores de calor de baja temperatura a 35°C?**  
 de la ficha de bomba de calor ⑦  
 $\text{input} + (50 \times 'II') = \text{input} \%$

Es posible que la eficiencia energética del paquete de productos correspondiente a esta ficha no coincida con su eficiencia real una vez instalado en un edificio, ya que dicha eficiencia está sujeta a factores adicionales como la pérdida de calor en el sistema de distribución y el dimensionado de los productos en relación con el tamaño y las características del edificio.

AD-3000743-01

I El valor de la eficiencia energética estacional de calefacción del aparato de calefacción preferente, expresado en porcentaje.

- II El factor de ponderación de la potencia calorífica de los calefactores preferente y complementario de un equipo combinado, tal como se establece en la tabla siguiente.
- III El valor de la expresión matemática:  $294/(11 \cdot \text{Prated})$ , donde la Prated está relacionada con el aparato de calefacción preferente;
- IV El valor de la expresión matemática  $115/(11 \cdot \text{Prated})$ , donde la Prated está relacionada con el aparato de calefacción preferente.

Tab.4 Ponderación de calderas

$P_{\text{sup}} / (P_{\text{rated}} + P_{\text{sup}})^{(1)(2)}$	II, equipo sin depósito de agua caliente	II, equipo con depósito de agua caliente
0	0	0
0,1	0,3	0,37
0,2	0,55	0,70
0,3	0,75	0,85
0,4	0,85	0,94
0,5	0,95	0,98
0,6	0,98	1,00
$\geq 0,7$	1,00	1,00

(1) Los valores intermedios se calculan por interpolación lineal entre los dos valores adyacentes.  
(2) Prated está relacionada con el aparato de calefacción o calefactor combinado preferentes.

Tab.5 Eficiencia del equipo

		DTG 130–45 Eco.NOx Plus	DTG 130–65 Eco.NOx Plus
Eficiencia energética estacional de equipo	%	96	96



**DE DIETRICH THERMIQUE S.A.S**



**www.dedietrich-thermique.fr**  
 Direction des Ventes France  
 57, rue de la Gare  
 F- 67580 MERTZWILLER  
 ☎ +33 (0)3 88 80 27 00  
 📠 +33 (0)3 88 80 27 99



**DE DIETRICH REMEHA GmbH**



**www.remeha.de**  
 Rheiner Strasse 151  
 D- 48282 EMSDETTEN  
 ☎ +49 (0)25 72 / 9161-0  
 📠 +49 (0)25 72 / 9161-102  
 info@remeha.de



**DE DIETRICH**  
**www.dedietrich-otoplenie.ru**  
 129164, Россия, г. Москва  
 Зубарев переулок, д. 15/1  
 Бизнес-центр «Чайка Плаза»,  
 офис 309  
 ☎ +7 (495) 221-31-51  
 info@dedietrich.ru

**VAN MARCKE**



**www.vanmarcke.be**  
 Weggevoerdenlaan 5  
 B- 8500 KORTRIJK  
 ☎ +32 (0)56/23 75 11



**NEUBERG S.A.**  
**www.dedietrich-heating.com**  
 39 rue Jacques Stas  
 L- 2010 LUXEMBOURG  
 ☎ +352 (0)2 401 401

**DE DIETRICH THERMIQUE Iberia S.L.U.**



**www.dedietrich-calefaccion.es**  
 C/Salvador Espriu, 11  
 08908 L'HOSPITALET de LLOBREGAT  
 ☎ +34 935 475 850  
 info@dedietrich-calefaccion.es



**DE DIETRICH SERVICE**  
**www.dedietrich-heiztechnik.com**  
 ☎ Freecall 0800 / 201608

**WALTER MEIER (Klima Schweiz) AG**



**www.waltermeier.com**  
 Bahnstrasse 24  
 CH-8603 SCHWERZENBACH  
 +41 (0) 44 806 44 24  
 Serviceline +41 (0)8 00 846 846  
 📠 +41 (0) 44 806 44 25  
 ch.klima@waltermeier.com

**WALTER MEIER (Climat Suisse) SA**

**www.waltermeier.com**  
 Z.I. de la Veyre B, St-Légier  
 CH-1800 VEVEY 1  
 ☎ +41 (0) 21 943 02 22  
 Serviceline +41 (0)8 00 846 846  
 📠 +41 (0) 21 943 02 33  
 ch.climat@waltermeier.com

**DUEDI S.r.l.**



**www.duediclima.it**  
 Distributore Ufficiale Esclusivo  
 De Dietrich-Thermique Italia  
 Via Passatore, 12 - 12010  
 San Defendente di Cervasca  
 CUNEO  
 ☎ +39 0171 857170  
 📠 +39 0171 687875  
 info@duediclima.it



**DE DIETRICH**  
**www.dedietrich-heating.com**  
 Room 512, Tower A, Kelun Building  
 12A Guanghua Rd, Chaoyang District  
 C-100020 BEIJING  
 ☎ +86 (0)106.581.4017  
 +86 (0)106.581.4018  
 +86 (0)106.581.7056  
 📠 +86 (0)106.581.4019  
 contactBJ@dedietrich.com.cn

**BDR Thermea (Czech republic) s.r.o**



**www.dedietrich.cz**  
 Jeseniova 2770/56  
 130 00 Praha 3  
 ☎ +420 271 001 627  
 dedietrich@bdrthermea.cz

AD001NU-AJ

© Derechos de autor

Todos los datos técnicos que figuran en las presentes instrucciones, así como las ilustraciones y esquemas eléctricos, son de nuestra propiedad, y no se pueden reproducir sin nuestra autorización previa por escrito.

A reserva de modificaciones.

20/01/2017



300005851-001-03